



Szanowni Państwo,
z przyjemnością patrzę jak zmienia się Grodzisk Mazowiecki. Sięgając w przeszłość, przypominam sobie marzenia samorządowców pierwszej kadencji. Wtedy rozmawialiśmy o tym, jaki powinien być Grodzisk. To były mgliste marzenia. Dzisiaj Centrum Kultury, biblioteka, basen, boiska sportowe, szpital, zrewitalizowane targowisko, Park Skarbków i Stawy Goliana to nasza rzeczywistość, przestrzeń, w której żyjemy.

Tę przestrzeń aktywnie wykorzystują ludzie, którzy tu mieszkają, pracują, bawią się, uczą, wypoczywają, uczestniczą w życiu gminy i współtworzą naszą małą ojczyznę.

Grodzisk Mazowiecki otwarty jest na nowe inicjatywy, zapewniając przyjazny klimat i profesjonalną obsługę nie tylko mieszkańców, ale także przedsiębiorców. Cieszę się, że kolejni inwestorzy tworzą tu nowe miejsca pracy i rozwijają potencjał gospodarczy gminy.

Jestem dumny z Grodziska Mazowieckiego. Dzisiaj, po dwudziestu latach pełnienia funkcji burmistrza, z całą pewnością mogę powiedzieć, że marzenia się spełniają. Zapraszam do Grodziska Mazowieckiego – gminy, w której warto prowadzić interesy, żyć i rozwijać swoje pasje.

To adres z przyszłością!

Grzegorz Benedyckiński

Burmistrz Grodziska Mazowieckiego



Dear Sirs,

I look with gladness at how Grodzisk Mazowiecki continues to change. Looking back, I am reminded of the dream the first-term local self-government members had. We talked then about what Grodzisk should be like. But these were only foggy hopes. Today, the Cultural Center, library, swimming pool, football fields, hospital, revitalized marketplace, the Skarbek Family Park and the Golian Ponds – they constitute our reality, the space we live in.

People who live here, work, play, learn, rest, contribute to the life of the local community and the entire commune make good use of these facilities.

Grodzisk Mazowiecki is open to new initiatives and, at the same time, it provides both the residents of the city and local entrepreneurs with support and a favourable environment for development. I am very pleased with the fact that more and more investors decide to create workplaces in our commune, thus contributing to the growth of the economic potential of Grodzisk Mazowiecki.

I am very proud of our city. Today, after twenty years of my work as a mayor, I can honestly say that dreams do come true. Come and visit Grodzisk Mazowiecki, a commune where it is worth living, working and pursuing your passions.

The future starts here!

Grzegorz Benedyckiński

The Mayor of Grodzisk Mazowiecki



Dzieje grodu, osady, a potem miasta Grodziska sięgają początków państwa polskiego. Wtedy to na mazowieckiej równinie, pośród pokrytej bagnami puszczy, nad rzeką Mrowną pojawiło się grodzisko. Gród obronny, umocniony ziemnym wałem i palisadą, otoczony fosą i strzeżony przez drużynę wojów dawał schronienie okolicznym mieszkańcom, stanowiąc zarazem ośrodek władzy administracyjnej.

Na przełomie XIII i XIV wieku w pobliżu dawnej warowni powstała osada targowa, położona przy lokalnym szlaku handlowym, należąca do rodu Grodziskich herbu Ostoja. Około roku 1355 Tomasz Grodziski ufundował we wsi pierwszy drewniany kościół, a w połowie wieku XV utworzona została parafia grodziska. Dzięki staraniom kolejnych właścicieli, Okuniów herbu Belina, wieś Grodzisko otrzymała prawa miejskie, nadane przez króla Zygmunta Starego 22 lipca 1522 roku.

The history of the settlement and the city of Grodzisk date back to the beginning of the Polish state. This is when, amidst the marshes of the Mrowna River, a settlement was established on the old plain. The defensive settlement fortified with a mound and a palisade, surrounded by a ditch and guarded by knights provided shelter to the local community and served as the headquarters of the local authorities.

On the turn of the 13th and 14th centuries, a market settlement was established by the Grodziski family, Ostoja coat of arms, near the old stronghold along the local trade route. Around 1355 Tomasz Grodziski founded the first wooden church in the village, and in the 15th century the Grodzisk parish was established. Owing to the untiring efforts of the successive owners of the property, the Okuń family, Belina coat of arms, the village of Grodzisko was granted the city charter by King Sigismund I of Poland on 22 July 1522.

Początki Grodziska



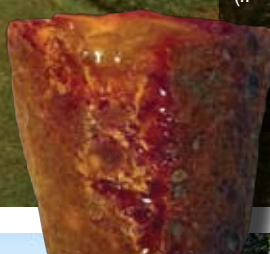
Naczynie gliniane
kultura przeworska
(II – III w. n.e.)

Pottery vessel,
Przeworsk culture
(2nd-3rd century AD)



Naszyjnik koronowaty
brąz, kultura jastorfska
(II w. p.n.e.)

Bronze crown-shaped
necklace, Jastorf culture
(2nd century BC)



Rdzeń bursztynowy
kultura przeworska
(II – III w. n. e.)

Amber core,
Przeworsk culture
(2nd-3rd century AD)

Starożytni hutnicy i strażnicy bursztynowego szlaku

Ziemia grodziska na początku naszej ery zamieszkiwana była przez plemiona barbarzyńskie, utożsamiane z Wandalami, prowadzące masową produkcję żelaza wytapianego w piecach dymarskich oraz kontrolujące szlak handlowy zwany bursztynowym. O wielowiekowej obecności barbarzyńców na tych terenach świadczą do dziś odkrywane ślady osad hutniczych, a także pozostałości warsztatów bursztyniarskich odnalezione w rejonie wsi Izdebnko Kościelne i Tłuste.

Ancient smelting masters and guardians of the Amber Road

In the beginning of the Common Era, the Grodzisk area was inhabited by barbarians, most probably Vandals, who engaged in iron production by smelting iron ore in bloomeries and controlled the trade route known as the Amber Road. The presence of barbarians within this area has been proven by numerous discoveries of remains of ancient settlements with furnaces for smelting iron and amber workshops in the area of Izdebnko Kościelne and Tłuste villages.

Zabytkowa drewniana willa
z początku XX wieku położona
przy ul. 3 Maja.

A historic wooden villa dating back
to early 20th century, located at
3 Maja Street.



I Spojrzenie w przeszłość A look to the past



Kościół parafialny św. Anny

W centrum miasta znajdują się barokowy kościół św. Anny oraz kaplica Matki Bożej Fatimskiej pw. św. Krzyża wybudowana w XVIII w. jako wotum dziękczynne po wygaśnięciu epidemii cholery. Wnętrze kościoła zdobi wyposażenie renesansowe i barokowe, a w ołtarzu głównym można podziwiać obrazy Filipa Castaldiego „Chrystus na krzyżu” i „św. Maria Magdalena”.

St. Anne's Parish Church

St. Anne's Parish Church and Our Lady of Fatima Chapel under the invocation of the Holy Cross, erected in the 18th century as a votive offering for the city's deliverance from cholera, following a Baroque design, can be viewed in the city centre. The interior of the church is embellished with Renaissance and Baroque paintings, and the main altar is decorated with paintings by Filip Castaldi, including "Christ Crucified" and "Saint Mary Magdalene."





Cmentarz rzymsko-katolicki
założony w 1819 roku,
na którego terenie
zachowały się nagrobki
z XIX oraz początku
XX wieku.

The Roman Catholic cemetery founded in 1819.
It still contains tombstones
from the 19th and early 20th
centuries.



Cmentarz żydowski
założony w 1780 r., jeden
z najstarszych na
Mazowszu. Na jego
dzisiejszym terenie
znajduje się 277
zabytkowych nagrobków.
Do 1941 r. stanowił
miejsce pochówku
Żydów mieszkających
w Grodzisku i okolicach.

The jewish cemetery
founded in 1780. One of
the oldest cemeteries in the
Mazowsze region. Today
it contains 277 historic
tombstones. By 1941 it served
as a burial ground for Jews who
lived in Grodzisk Mazowiecki
and nearby villages.



Cmentarz ewangelicki
w Grodzisku Mazowieckim

The Evangelical cemetery
in Grodzisk Mazowiecki



Kościół w Izdebnie Kościelnym

Kościół parafialny pw. Zwiastowania Najświętszej Maryi Panny w Izdebnie Kościelnym wraz z drewnianą dzwonnica został dobudowany do kaplicy (wzniesionej w 1621 r.) w latach 1772-76. Zabytkowy wystrój wnętrza pochodzi z XVIII wieku.

Our Lady of the Annunciation Parish Church building and its wooden bell tower were built between 1772 and 1776 to enshrine the chapel erected in 1621. The historic interior of the church building dates back to the 18th century.



Kamień węgielny znaleziony w fundamencie kościoła w Izdebnie nosi datę Anno Domini 1616.

The cornerstone found in the foundation of the church building in Izdebnie bears the date of 1616 AD.



Najstarszy nagrobek na cmentarzu rzymsko-katolickim w Izdebnie Kościelnym.

The oldest tombstone at the Roman Catholic cemetery in Izdebnie Kościelne

Kościół w Żukowie

Najcenniejszymi zabytkami sakralnymi gminy są XVII-wieczny drewniany kościół pw. Przemienienia Pańskiego w Żukowie, którego wystrój wnętrza pochodzi z przełomu XVII i XVIII w. oraz trzystuletnia drewniana dzwonnica.

The wooden building of the Church of the Transfiguration in Żuków is the most precious religious gem in the commune. The interior is Baroque in style of the 17th and 18th centuries. Next to the church there is a wooden bell tower dating back to the 17th century.





Willa Foksal

Willa Foksal wybudowana została w 1846 roku według projektu architekta Teofila Schüllera jako „dom zajezdny z wygodami” dla podróżujących koleją. Usytuowana na skraju zabytkowego parku, w pobliżu stacji kolejowej, mieściła pokoje gościnne dla odwiedzających te okolice letników oraz poczekalnię i kasy biletowe, a także restaurację i... salę balową. Utrzymany w stylu romantycznym, przypominający kształtem pradawny zamek lub starą lokomotywę parową budynek skrywa w sobie historię „z dreszczykiem”. Mieszkająca tu przed laty dziewczyna, Zosia, córka zawiadowcy stacji, z powodu

nieodwzajemnionej miłości odebrała sobie życie, zażywając truciznę. Ciało nieszczęśliwej Zosi złożono pod osłoną nocy w okolicy Foksalu. Jej duch nie znalazł jednak spokoju i – jak mówią – naoczni świadkowie – błądzi wciąż korytarzami willi pod postacią białej zjawy...



The Foksal Villa

The Foksal Villa was erected in 1846 to a design by Teofil Schüller. It was designed to serve as a „comfortable inn” for railroad passengers. The building, located at the edge of a historic park, near the railway station, provided tourists with guests rooms, a waiting room, ticket counters, a restaurant and... a ballroom. This Romantic style building, with its structure resembling an old castle or a steam engine, has a dark story. A long time ago, a girl named Zosia, daughter of the station master, took her own life over a love failure by drinking poison. The body of the poor girl was buried near the villa under the veil of the night. However, her spirit did not rest in peace, and according to numerous eyewitnesses, it still roams the hallways of the house, in the guise of a white phantom...

Dworek Adama Chełmońskiego
w Adamowiznie

Adam Chełmoński manor house
in Adamowizna



I Spojrzenie w przeszłość A look to the past



Oryginalna latarnia umieszczona na fasadzie grodzkiego dworca oświetlała drogę wysiadającym z pociągu pasażerom już w połowie lat 20. ubiegłego wieku.

This one-of-a-kind street lantern mounted on the facade of the local railway station used to shed light on the road ahead of the passengers getting off the train as early as in mid-1920s.



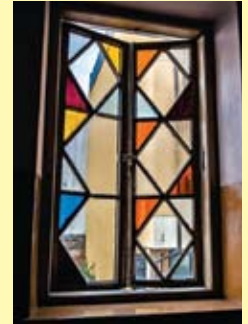
Kute lub odlewane z żeliwa balkony – dowód statusu i zamożności grodzkich mieszczan – stanowią nieodłączny element najstarszych, pochodzących z początku XX w. kamienic.

Balconies, with forged or cast iron balustrades, used to serve as an indicator of high social status of the local people. They used to constitute an integral design element of the oldest tenement houses that date back to early 20th century.



Mozaika z kolorowych płytek terakoty, ułożona w wejściu do najstarszej z grodzkich kamienic, witała gości i domowników już w 1908 r.

The mosaic assembled of terra cotta tiles, occupying the entrance to the oldest of tenement houses in Grodzisk Mazowiecki, would greet guests and household members as early as in 1908.



Witrażowe okna rozświetlające klatkę schodową dostatniego mieszczańskiego domu z początku XX w.

Stained glass windows illuminating the staircase of the house of a wealthy burgher, built in the early 20th century.

Willa Radogoszcz

Wzniesiona w 1889 roku na dawnych przedmieściach Grodziska willa wybudowana została na zlecenie carskiego urzędnika Zacharija Putiato z przeznaczeniem na letnią rezydencję dygnitarza, który według legendy życzył sobie, aby wypoczynkowy dom przypominał mu jego rodzinne strony. Z tego powodu willa otrzymała kształt charakterystyczny dla architektury letniskowej spotykanej na Krymie, do dziś zwracając uwagę swą egzotyką.

The Radogoszcz Villa

The construction of the villa erected in 1889 in the then suburbs of Grodzisk was commissioned by a tsarist dignitary, Zacharij Putiato. The building was to serve as his summer residence, and the legend says that he wanted it to remind him of his homeland. That is why the villa is constructed like a typical summer retreat house popular in Crimea and it still attracts attention with its exotic architectural design.





Dwór Skarbków

Zabytkowa rezydencja dawnych właścicieli miasta, rodu Mokronoskich herbu Bogoria, a następnie hrabiowskiej rodziny Skarbków obecny, klasycystyczny kształt uzyskała w 1782 roku w wyniku przebudowy przeprowadzonej przez ówczesnych gospodarzy – Izabeli Branickiej z Poniatowskich oraz Jędrzeja Mokronoskiego, dziedzica tych ziem. Jędrzej, potomek możnego rodu, piastujący w owym czasie godność wojewody mazowieckiego, oraz Izabela, siostra króla Stanisława Augusta, połączyli tajnym węzłem małżeńskim, uczynili z dworu siedzibę szlachecką godną gośzczenia w jej murach przedstawicieli polskiej i europejskiej elity. Sekretnemu związkowi sprzyjał sam król, który pragnąc obdarzyć małżonków stosownym prezentem zatrudnił swego nadwornego malarza Jana Bogumiła Płerscha do ozdobienia wnętrza pałacyku. Barwne polichromie, które wyszły spod jego pędzla, pokrywające reprezentacyjny gabinet, opowiadają ponoć dzieje miłości skrytej przed światem w ścianach dworu.

Skarbek Manor House

The historical residence of the former owners of the city, the Mokronoski family, Bogoria coat of arms, later hosted by the counts of the Skarbek family, gained its current Classicistic form in 1782 when it was restructured by the then hosts – Izabela Branicka née Poniatowska and Jędrzej Mokronoski, the heir to the land property. Jędrzej, the descendant of the ennobled family, who served as the voivod of the Mazowieckie Voivodeship, and Izabela, a sister of King Stanisław August Poniatowski, were married secretly and transformed the manor house into a noble residence that would later accommodate Polish and European elite. This secret marriage was approved by the king himself, who hired his court painter Jan Bogumił Płersch to have the interior of the manor house painted as a wedding gift. The colourful polychrome paintings by Płersch that decorate the study tell the love story of the manor hosts.



Budynek dworca
w 1960 roku
Station building
in 1960



Dworzec PKP

Wybudowany w latach 20-tych XX w. jest jednym z najpiękniejszych przykładów zastosowania stylu dworskowego w budynkach użyteczności publicznej.

PKP railway station

built in the 1920s is one of the most beautiful and distinguished examples of manor house architecture used in a public building design.



Grodziskie sołectwa



I Grodziskie sołectwa

Villages around Grodzisk Mazowiecki

Grodzisk Mazowiecki to nie tylko miasto, ale też otaczające je wsie, które zamieszkuje niemal 13,5 tysiąca osób. W 35 sołectwach toczy się barwne życie. Praca na roli, sąsiedzkie życie towarzyskie, rozwój lokalnej samorządności to niewątpliwie cechy grodziskich wsi.

Grodzisk Mazowiecki comprises not only the city itself, but also the neighbouring villages with up to 13,500 residents. The 35 villages live their own colourful lives. People who live there work in fields, meet their neighbours and contribute to the development of local self-governments.





I Grodziskie sołectwa

Villages around Grodzisk Mazowiecki



Życie w mieście



W Grodzisku Mazowieckim trudno się nudzić. W kinie, na basenie, w parkach, na kolorowych placach zabaw, czy na miejskim deptaku można spotkać wiele osób korzystających z uroków grodziskiego życia. Jest tu także wiele miejsc, gdzie można smacznie zjeść i napić się dobrej kawy.

You will find a number of ways not to be bored here. The city offers its residents and tourists a cinema, a swimming pool, city parks, colourful playgrounds and a promenade. There is also plenty of places where you can eat a delicious meal or have your favourite coffee.



Józef Chełmoński (1849-1914)

Piękno grodziskich pejzaży było inspiracją twórczości polskiego malarza Józefa Chełmońskiego, który ostatnie 26 lat swojego życia spędził w pobliskiej Kuklówce. Na grodziskim deptaku znajduje się jedyna w Polsce Galeria Uliczna reprodukcji najsłynniejszych dzieł malarza, którą w pobliżu zabytkowego dworca kolejowego otwiera pomnik artysty.

The beauty and picturesqueness of the local landscapes inspired the famous Polish painter, Józef Chełmoński, who spent the last 26 years of his life in the village of Kuklówka. The promenade in the city centre houses the only street gallery in Poland that sells reproductions of the most famous works of Chełmoński. The monument depicting the painter stands on the promenade near the historic railway station.



Na zmodernizowanym targowisku miejskim życie toczy się nie tylko w dni targowe, ale także podczas licznych wydarzeń, m.in. Międzynarodowego Jarmarku Produktów Regionalnych, Targów Staroci czy potańcówek.

The revamped marketplace is bustling with life not only on market days, but also during numerous events, including the International Fair of Regional Products, antique and flea markets and dance nights.



Już od 1998 roku Radio Bogoria gra dla wielu podwarszawskich miejscowości pod hasłem „Najlepsza muzyka na Zachodnim Mazowszu”.

Radio Bogoria – playing only the best music in the western Mazowsze region since 1998. The radio station's broadcast reaches many local communities.

Na łamach „Bogorii”, grodzkiego pisma społeczno-kulturalnego co miesiąc od 1992 roku można przeczytać o tym, co dzieje się w Grodzisku Mazowieckim i okolicach.

Bogoria monthly, a local magazine, has been providing the local people with the latest news from Grodzisk and its environs since 1992.



I Życie w mieście City life



Hotel „Grodzisko”

Restauracja „Ostoja Stawy”



Restauracja „La Venda”



Hotel i Restauracja „U Czarnów”



Restauracja „Piknik”

Restauracja „Il Mondo Cafe”



Restauracja „Gniazdo”

Restauracja „Soft Caffè”



Hotel „Cyprus”





Węzeł Grodzisk na autostradzie A2
A2 Motorway, Grodzisk Exit



PKS w Grodzisku Mazowieckim
PKS (Motor Transport Company) bus
and coach station in Grodzisk Mazowiecki



Pociąg Kolei
Mazowieckich
Masovian Railways
rail operator's train

Komunikacja

Grodzisk Mazowiecki to ponad 42 tysięczna gmina, położona 30 km na południowy zachód od Warszawy w pobliżu głównych szlaków komunikacyjnych, łączących stolicę z największymi polskimi aglomeracjami (Poznań, Kraków, Katowice). Dobrze rozwinięty transport publiczny (PKP i WKD), komunikacja miejska oraz bliskość autostrady A2 to niewątpliwe atuty Grodziska.

Grodzisk Mazowiecki is a commune inhabited by over 42,000 residents, located 30 km South-West from Warsaw, in close vicinity to the public transport hub connecting Warsaw with other major Polish cities (Poznań, Kraków, Katowice). Well-developed public transport system (PKP and WKD rail lines), city bus service and A2 motorway are valuable assets of the city.

Autostrada A2
A2 Motorway



Warszawska Kolej Dojazdowa
Warsaw Commuter Railway, WKD



Wiadukt w Grodzisku Mazowieckim
Viaduct in Grodzisk Mazowiecki



Grodzisk Mazowiecki to
bezpieczna gmina

Grodzisk Mazowiecki is a commune
known for its safety.



Grodziska Karta Mieszkańca oferuje zniżki dla wszystkich mieszkańców gminy. O Kartę ubiegać się mogą także osoby niezameldowane w gminie, pod warunkiem, że swój podatek dochodowy rozliczają w grodziskim urzędzie skarbowym.

Grodziska Karta Mieszkańca uprawnia do 50% zniżki na bilety komunikacji miejskiej oraz do zakupu tańszych o 10% biletów do kina i na basen. Ponadto dzieci osób posiadających karty mają zapewnione pierwszeństwo przy zapisach do przedszkoli publicznych.

Grodzisk Mazowiecki City Resident Card is a municipal identification card that provides discounts to all residents of the commune, and not only those having their permanent residence here. Residents without permanent residency status can apply for the card, provided that they pay their income taxes to local tax authorities. Grodzisk Mazowiecki City Resident Card holders are entitled to 50% discount on public transportation and 10% discount on cinema tickets purchases and swimming pool usage. The discounts apply to regular tickets only.

Moreover, card holders wishing to send their children to a public kindergarten shall also have kindergarten admission priority.



GDZIEKOLWIEK BĘDĘ, WRÓCĘ, BO...

Kocham



Grodzisk Mazowiecki



I Życie w mieście City life



Dynamicznie rozwijająca się gmina doceniana jest przez młodych ludzi, którzy wybierają ją jako miejsce do zamieszkania. W ostatnich latach liczba mieszkańców gminy stale wzrasta. Rodzi się tu coraz więcej dzieci, a gmina stara się otoczyć rodziny opieką, budując nowe mieszkania, przedszkola i szkoły. Bardzo ważnym instrumentem polityki rodzinnej jest wprowadzony w roku 2008 system wsparcia rodzin wielodzietnych. Od tego czasu gmina stosuje program ulg w ramach Karty Dużej Rodziny.

The commune is growing rapidly and becoming a destination of choice for young people who wish to settle here. During the recent years the number of people living in the commune has been steadily growing. More and more children are being born here, and the local authorities strive to provide the best care for the young families by building new residential buildings, kindergartens and schools. A very important tool in the local family policy is the numerous family support program introduced in 2008. It has implemented a system of allowances and benefits for families with multiple children using a Big Family Card.



Koncert zespołu ZAKOPOWER na placu przed Ośrodkiem Kultury, Dni Miasta, 2014
Zakopower band performing at the square in front of the Cultural Centre, Grodzisk's City Days, 2014

Kultura





Centrum Kultury realizuje szeroką ofertę dydaktyczno-rozrywkowo-rekreacyjną, oferuje zajęcia, podczas których można szlifować swoje umiejętności m.in. taneczne, muzyczne, teatralne, plastyczne, fotograficzne, można też pod okiem fachowców grać w szachy lub ćwiczyć aikido. Ostatnio bardzo dużą popularnością cieszą się zajęcia edukacyjne z elementami fizyki, chemii czy robotyki.

W Centrum Kultury działa również sala prób, gdzie miłośnicy muzyki mogą uczyć się gry na różnych instrumentach i przeprowadzać próby z zespołami.

Zajęcia odbywają się 7 dni w tygodniu i skierowane są do wszystkich grup wiekowych.

The Cultural Centre offers a rich and varied educational and entertainment program throughout the year. Here you can practice your skills by attending dance, music, acting, photography lessons and classes. You can also learn the game of chess from professional instructors or practice aikido under a qualified instructor. Educational activities incorporating elements of physics, chemistry and robotics have recently become super popular among the local community. The Cultural Centre also has its own rehearsal room where music enthusiasts learn to play musical instruments and rehearse before concert performances.

The educational activities take place seven days a week and are designed to cater for the needs of all age groups.

Willa Radogoszcz mieści się w zabytkowym, parterowym budynku, w centrum miasta i jest częścią Ośrodka Kultury Gminy Grodzisk Mazowiecki. Placówka podejmuje różnorodne działania mające na celu zachowanie pamięci, tradycji i dziedzictwa kulturowego. Treści ważne i istotne dla tworzenia tożsamości przekazuje poprzez anegdotę, zabawę, dźwięk i obraz. Popularyzuje wiedzę historyczną, etnograficzną i archeologiczną.



The Radogoszcz Villa is a historic, one-storey building located in the city centre. The building constitutes a part of the Grodzisk Mazowiecki Cultural Centre complex. The primary purpose of this facility is to present the history and tradition of Grodzisk Mazowiecki and its environs. This cultural institution also engages in many initiatives aimed at preserving the memories, traditions and cultural heritage of the local people. The knowledge is passed on to the visitors by means of humorous anecdotes, fun activities, sounds and images. The facility aims to spread historical, ethnographic and archaeological knowledge.

Aaron Spears

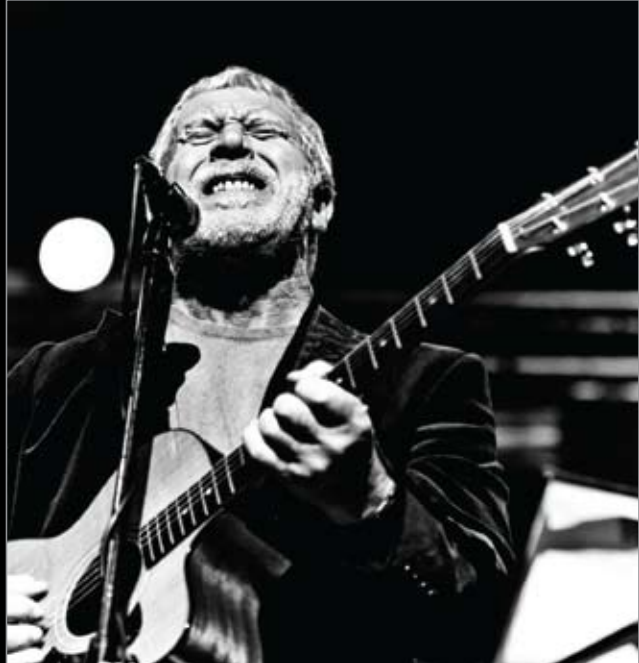


Koncert zespołu
Global Sound Grzecha
Piotrowskiego,
na zdjęciu Michale Patches
Stewart i Poogie Bell

Grzech Piotrowski Global
Sound band performance;
Michael Patches Stewart and
Poogie Bell



Billy Cobham



Gordon Haskell



Natalia Kukulska



IRA

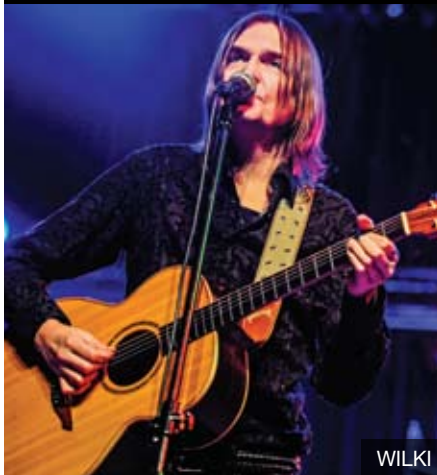


Zbigniew Wodecki



Krzysztof Krawczyk

I Kultura Culture



WILKI

Na scenie Centrum Kultury występują zarówno znakomici polscy artyści, jak i muzycy światowej sławy.

Many renowned Polish and international musicians and performers have graced the stage of the local Cultural Centre.



Monika Kuszyńska



Patrycja Markowska

Andrzej Grabowski



Alicja Majewska



Anna Maria Jopek
i Stanisław Sojka



Irena Santor



Marek Piekarczyk TSA





Taneczne show
Dance show



Korowód historyczny „Od grodziska do Grodziska”, 2013
“From a fortified settlement to Grodzisk”
historical procession, 2013



Widowisko „Ja, Indianin z Mazowsza”, 2014
“I, an Indian from Mazowsze” performance, 2014

Koncerty
z „Alternatywą”
Concerts with
„Alternatywa”



40-lecie Zakładowej Orkiestry Gedeon
Richter Polska
The 40th anniversary of establishment of
Gedeon Richter Polska Company Orchestra



490-lecie Grodziska Mazowieckiego, 2012
The 490th anniversary of establishment of
Grodzisk Mazowiecki, 2012



Międzynarodowy Jarmark Produktów
Regionalnych, 2014
International Fair of Regional Products, 2014



Chór Bogorya

Młodzieżowa Orkiestra Dęta



Chór Cantata



WILLA RADOGOSZCZ poprzez organizowane wystawy sztuki, spotkania popularyzujące, koncerty, wieczory opowieści i warsztaty odkrywa zapomniane tradycje, wnika w przeszłość miasta i regionu od pradziejów po historię najnowszą.

THE RADOGOSZCZ VILLA By organizing art exhibitions, popular science meetings, concerts, storytelling nights and workshops, the institution saves forgotten traditions from oblivion and delves into the history of the city and the region, linking the ancient past with the present.



BIBLIOTEKA PUBLICZNA Gminy Grodzisk Mazowiecki ma swój udział w nauczaniu, wychowaniu, budzeniu i rozwijaniu zainteresowań mieszkańców. W utworzonej nowoczesnej filii bibliotecznej powstała mediateka oraz świetlica.

The Grodzisk Mazowiecki Commune Public Library contributes to the process of education of the local community. It helps the local people find and follow their interests and passions. The newly created, modern branch of the library offers a media library collection and a common room.

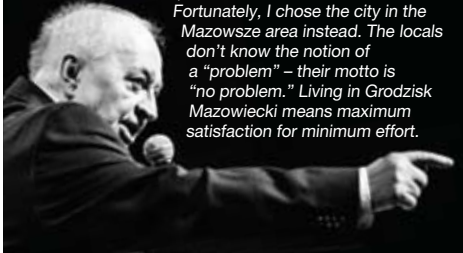


BOHDAN ŁAZUKA

Przeznaczenie wskazało, że jestem mieszkańcem właśnie Grodziska Mazowieckiego. Miałem do wyboru (mówię na serio): Lizbonę, Hajfę lub Nowy York. Wybrałem na szczęście gród na Mazowszu. Tutaj, nie tak jak to bywa na ogół, nie ma pojęcia „problem” istnieje natomiast „no problem”.

Mieszkać w Grodzisku to znaczy mieć maksimum zadowolenia przy minimum wysiłku.

Fate told me some day I will settle in Grodzisk Mazowiecki. I had to choose from (and I'm being serious here): Lisbon, Haifa and New York. Fortunately, I chose the city in the Mazowsze area instead. The locals don't know the notion of a "problem" – their motto is "no problem." Living in Grodzisk Mazowiecki means maximum satisfaction for minimum effort.



PAWEŁ CABANOWSKI

Ukończył PLSP im. Wojciecha Gersona i ASP w Warszawie, wydział malarstwa. Od 2003 roku uczy w Publicznym Ognisku Plastycznym w Grodzisku Mazowieckim. Prezentował swoje obrazy na wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju i za granicą. Najchętniej maluje farbami olejnymi i akwarelami.

He graduated from the Wojciech Gerson Secondary School of Fine Arts and later from the Faculty of Painting at the Academy of Fine Arts in Warsaw. Since 2003 he has been a teacher at the Public Fine Arts Club in Grodzisk Mazowiecki. He showed his paintings in numerous individual and group exhibitions both home and abroad. His tools of choice include oil paints and watercolours.



PIOTR ZEGARSKI

Modelarz z zamiłowania, członek Ochotniczej Straży Pożarnej w Grodzisku Maz. Od urodzenia pasjonat modelarstwa. Swoje plastikowe, zapalczane i papierowe modele tworzył już od najmłodszych lat. Początkowo były to miniaturowe wersje czołgów, okrętów, wiatraczków i różnorodnych pojazdów. Od dwudziestu lat głównym tematem jego prac są papierowe modele wozów strażackich.

Piotr Zegarski, avocational model maker, member of the Volunteer Fire Brigade in Grodzisk Mazowiecki. He has pursued his interest in model engineering since early childhood. His started creating models made of plastic, matches or paper when he was still a young boy. At first he would focus on small-sized models of tanks, ships, windmills and various vehicles. For the last twenty years he has been making paper fire truck models.



TADEUSZ ŁAPIŃSKI

Malarz, grafik. Profesor zwyczajny na Uniwersytecie Stanu Maryland, gdzie wykładał malarstwo i grafikę. Najwięcej uwagi w swojej pracy twórczej poświęcił litografii. Jest on autorem oryginalnych rozwiązań w zakresie warsztatu grafiki kolorowej. Długa lista nagród artystycznych i wyróżnień, którymi obsypało T. Łapińskiego w wielu krajach na obu półkulach, odzwierciedla popularność jego sztuki. Prace Tadeusza Łapińskiego wystawiane były w krajach Europy, Azji i obu Ameryk, liczba jego wystaw sięga dwustu. Grafiki Łapińskiego znajdują się w zbiorach wielu muzeów na świecie.

Painter, graphic designer. Professor of Art at the University of Maryland, where he taught painting and graphic design. In his artwork he paid much attention to lithography. He is the author of unique techniques used in colour graphic design. The long list of prizes and recognitions awarded to Tadeusz Łapiński all over the world confirms his status of a recognized artist. His works were shown in a total of over 200 exhibitions and were critically acclaimed in Europe, Asia and the Americas. His graphic works can be viewed in many museums all over the world.

ADAM SZCZEPANIK

Rzeźbiarz ludowy, członek Stowarzyszenia Twórców Ludowych, laureat wielu nagród, m.in. im. Oskara Kolberga za wkład i zasługi dla kultury ludowej. Tworzy postacie historyczne, sceny z życia wsi, świątki, przyrodę a w szczególności ptaki, wiele jego prac poświęconych jest wizerunkom sakralnym. Prowadzi warsztaty rzeźbiarskie w świetlicy w Łąkach. Gra także na ligawce – instrumentacie pasterskim z terenów Mazowsza.

Folk sculptor, member of the Association of Folk Artists, winner of numerous prizes, including the Oskar Kolberg Award for his contributions to Polish folk culture. He makes statues of historical figures, sculptures depicting scenes from the life of the local community, and religious sculptures. He also loves presenting wildlife, especially birds. Religious themes also abound in his work. Nowadays he hosts sculpture workshops in the community centre in the village of Łąki. He also enjoys playing "ligawka" – a historical wind instrument used by shepherds from the Mazowsze region.



LUIZA ŻŁOTKOWSKA

Łyżwiarka szybka, srebrna i brązowa medalistka Igrzysk Olimpijskich. Jako sportowiec jeździ po całym świecie i widzę, że Grodzisk Mazowiecki wyróżnia się na tle innych miast. Cieszę się, że mieszkam w tak dobrze prosperującej i dynamicznie rozwijającej się Gminie! To miasto, gdzie pomiędzy treningami miło spędzam wolny czas.

Speed skater, a silver and bronze medalist of the Olympic Games. Thanks to my sports career I get to travel around the world. What I have noticed is that Grodzisk Mazowiecki distinguishes itself from other cities. I am proud to be a resident of such a vibrant and successful community! I enjoy spending my free time between my training sessions here.

ANTONI KANIA (zm. 2014)

Muzyk, multiinstrumentalista, założyciel grupy folkowej SYRBACY, pomysłodawca Galerii Instrumentów Folkowych w Grodzisku Mazowieckim, autor tekstów piosenek, miłośnik i wielbiciel liry korbowej.



Musician, multi-instrumentalist, founder of SYRBACY folk band, originator of the Gallery of Folk Instruments in Grodzisk Mazowiecki, author of song lyrics, hurdy gurdy enthusiast.

ANDRZEJ GRABOWSKI

Znany aktor filmowy, teatralny, kabaretowy i telewizyjny, którego można spotkać nie tylko na wielkich scenach, ale także na grodziskim targu czy Stawach Golianna.

A famous Polish actor starring in motion pictures, theatre performances, TV programmes, and a stand-up comedian. He likes to spend his time not only on stage, but also at the Grodzisk Mazowiecki marketplace and Golianna Ponds.



I Znani mieszkańcy Grodziska Mazowieckiego Famous people from Grodzisk Mazowiecki



JÓZEF CHEŁMOŃSKI (1849-1914), malarz/painter

„... zaczął się dla artysty w całej pełni wiejski okres Kukłówki, gdzie tegoż przełomowego dlań 1889 roku kupuje duży drewniany domek i kilka morgów gruntu – dworek malowniczo położony na wzgórku, nad rzeczką, wśród pól, łąk, stawów, gajów, zagajników i lasów na horyzoncie, z boku od głównego traktu łączącego Grodzisk z Radziejowicami i Mszczonowem, na rdzennym Mazowszu (...) Tutaj będzie się teraz aż do końca koncentrował krajobraz jego twórczości. Tutaj powstaną cały długi szereg jego nowych, poparyskich płócien.”

„Malarski żywot Chełmońskiego”, Maciej Masłowski, PIW, 1965, s. 246

“... the period of his pastoral life in the village of Kukłówka started in 1889, the truly groundbreaking year for the painter, when he bought a large wooden house and a several morgen of land. His new land property was scenically located on a hill, by a river, among fields, meadows, ponds, groves, woodlets and forests, next to the main road connecting Grodzisk with Radziejowice and Mszczonów, in the very heart of the Mazowsze region (...). From then on, this is where the landscapes in his works would come from. This is where he painted the extensive series of his new canvases following his Paris period.”

Malarski żywot Chełmońskiego (Józef Chełmoński Painter's Life), Maciej Masłowski, ed. PIW (National Publishing Institute), 1965, p. 246



TADEUSZ BAIRD (1928-1981)

Kompozytor muzyki współczesnej, pedagog, pomysłodawca i organizator Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień”. Jego imię nosi Państwowa Szkoła Muzyczna I stopnia w Grodzisku Mazowieckim.

A Polish composer, music teacher, initiator and founder of the Warsaw Autumn, the largest international Polish festival of contemporary music. The State Music School (2nd level) in Grodzisk Mazowiecki was named after him.



LEONID TELIGA (1917-1970)

Żeglarz jachtowy, pisarz, tłumacz, dziennikarz, podróżnik znany z samotnej żeglugi dookoła świata, odbytej na samodzielnie skonstruowanym jachcie „Opty”.

A Polish sailor, writer, journalist, translator and the first Pole to single-handedly circumnavigate the globe on his Yacht Opty.



KAZIMIERZ SZOSLAND (1891-1944)

Major kawalerii Wojska Polskiego, żołnierz Armii Krajowej, reprezentant Polski w zawodach jeździeckich, zdobywca srebrnego medalu w konkurencji drużynowych skoków przez przeszkody na IX Igrzyskach Olimpijskich w Amsterdamie w 1928 r.

A Polish horse rider, major of the Polish Army and a Home Army soldier. He represented Poland in the 1928 Summer Olympics (the Games of the IX Olympiad) in Amsterdam, where he won a silver medal in team jumping.

Widoczni od lewej: rtm Kazimierz Szosland, mjr Adam Królikiewicz, plk Stefan Dembiński, por. Paweł Julian Dąbski-Nehrich, rtm. Seweryn Kulesza.



MIECZYŚLAW (MENDEL, MIGUEL) NAJDORF (1910-1997)

Szachista, reprezentant Polski w rozgrywkach szachowych, uczestnik olimpiad, rekordzista w grze symultanicznej, autor wielu wariantów zagrań stosowanych powszechnie w grze w szachy.

A Polish-born chess grandmaster who represented Poland in pre-war Chess Olympiads and in 1947 performed a historical display of simultaneous chess play. He is famous for his brilliant chess openings.





Wakeboarding w Adamowie, gm. Grodzisk Mazowiecki
Wakeboarding in Adamów, Grodzisk Mazowiecki Commune



Klub żeglarski „Czysty Wiatr”
“Clear Wind” Sailing Club

UKS Sparta, sekcja pływacka
UKS Sparta student sports club, swimming team



Nowoczesna baza sportowa w Grodzisku Mazowieckim stale się rozwija, a sukcesy grodziskich sportowców znane są zarówno w kraju, jak i na świecie. Basen, hala sportowa, kryte i otwarte korty tenisowe, stadion piłkarski i orliki tętnią życiem przez siedem dni w tygodniu, a rozgrywane na nich zawody dostarczają sportowych emocji zarówno najmłodszym, jak i seniorom.

Grodzisk Mazowiecki provides local sports enthusiasts with modern sports facilities, and the local athletes achieve more and more successes both in Poland and in other parts of the world. A swimming pool, a modern stadium, covered and open-air tennis courts, a football stadium and football pitches team with life seven days a week. Sports contests and competitions organized in the commune are popular among the young and the old alike.



Grodziska Liga Plywacka
Grodzisk Mazowiecki Swimming League

**| Sport
Sports**





UKS Sparta, sekcja wrotkarska
UKS Sparta student sports club, roller skating team

Korty tenisowe, na których
odbywają się m.in.
Międzynarodowe Mistrzostwa
Polski w Soft Tenisie
Tennis courts where the International
Soft Tennis Championships
of Poland take place



Korty tenisowe w Książenicach
Tennis courts in Książenice



Mistrzostwa Koła PZW /Polskiego Związku Wędkarskiego/ nr 11
Polish Angling Association Club no. 11 Championship



Sporty ekstremalne, zawody rowerowe
na skateparku
Extreme sports and cycle sports competitions
at the local skatepark



Dartom Bogoria Grodzisk Mazowiecki,
Drużynowy Mistrz Polski tenisa
stołowego 2013/2014

Dartom Bogoria Grodzisk Mazowiecki team,
the winners of the Polish national table tennis
team championships 2013/2014



Ludowy Klub Sportowy Chlebnia – otwarcie nowego
boiska sportowego w Chlebnia
LKS Chlebnia popular sports club – grand opening of the
new sports field in Chlebnia



Grodziski Klub Sportowy Pogoń Grodzisk



Grodziski Klub Sportowy Pogóń,
którego drużyna gra w III lidze
GKS Pogóń Grodzisk Mazowiecki
football club, a team playing
in the 3rd league



Turniej siatkówki plażowej z cyklu Grand Prix 2014
Grand Prix 2014 beach volleyball tournament

UKS Sparta, sekcja siatkarska
UKS Sparta student sports
club, volleyball team





Biegam, bo lubię w Książenicach / I like running in Książenice



Mistrzostwa Mazowsza modeli RC
Scale RC model championships of the
Mazowsze region



Rajd rowerowy „Sobota z Rodzinką” organizowany przez Stowarzyszenie
„Bezpieczne miasto i gmina Grodzisk Mazowiecki”
“Family Saturday” bicycle rally organized by the “Safe city and commune of Grodzisk Mazowiecki” Association



wypoczy



Grodzisk Mazowiecki przyciąga swoim kulturowym i przyrodniczym bogactwem. Zabytkowe budynki, parki, malowniczo wijące się rzeczki, liczne stawy, leśne uroczyska, a także ciekawa historia to niewątpliwie walory grodziskiej ziemi.

Grodzisk Mazowiecki attracts visitors with its rich cultural heritage and picturesque scenery. Historic buildings, parks, winding streams, scenic ponds, forest wilderness, and interesting history of the Grodzisk area make it a very attractive destination.

Stawy Walczewskiego

Stawy Walczewskiego zasilane są przez rzekę Rokiciankę. Od strony ul. Warszawskiej roślinność tworzy zbiorowisko zarośli łęgowych. Występują tu głównie wierzby, olsze i topole. Jest to zbiorowisko drzew przeważnie o miękkim drewnie, okresowo zalewane i podtapiane.

Na stawach rozgrywane są zawody w konkurencjach modeli pływających oraz w łowieniu ryb. Na boiskach sportowych położonych w sąsiedztwie odbywają się mecze piłki nożnej i plażowej piłki siatkowej.

Walczewski Ponds

Walczewski Ponds fed by water from the Rokicianka River. Viewed from Warszawska Street, the ponds are bordered by a riparian forest. The woodland is dominated by willows, alders and poplars, but it also includes softwood trees. This riparian zone is flooded or drawn down at various times of the year.

The ponds are a venue for many sailing RC models and recreational fishing competitions. The sports fields located in the vicinity of the city hold football and beach volleyball matches.

Grodziskie Parki

Park im. hr. Skarbków

Założony w XVIII w. przez rodzinę Mokronoskich Park im. hr. Skarbków był częścią ogrodów otaczających dwór jordanowski – obecny Dworek Skarbków. Pod koniec XIX w. miał charakter parku zdrojowego. Obecnie po rewitalizacji, podobnie jak przed stu laty jest celem wycieczek weekendowych mieszkańców stolicy i okolic.

Położone nieopodal Stawy Goliana powstały w XIX w. w wyniku spiętrzenia rzeki Rokicianki. Dwa zbiorniki o łącznej powierzchni ponad 2 ha, z charakterystyczną dla środowiska wodnego roślinnością rozdziela wyspa z groblami. Na jednym ze stawów znajduje się drewniany pomost-scena, na której odbywają się koncerty.

Parks in Grodzisk Mazowiecki

The Skarbek Family Park

The Skarbek Family Park, established in the 18th century by the Mokronoski family, used to be a part of the gardens that surrounded the Jordanowice Manor, which is known today as the Skarbek family manor house. At the end of the 19th century this park was used as a spa park. Since the park was revitalized several years ago, it has become a popular destination for weekend trips for tourists from Warsaw and its environs, just as it was a century ago.

Golian Ponds located nearby were created in the 19th century as a result of the Rokicianka River engineering. Two bodies of standing water with at total area of over 2 hectares, with rooted water plants growing throughout, are separated from one another with a diked island. A wooden boardwalk, with a stage for concerts, stretches over one of the ponds.



Stawy Goliana

Urokliwe, otoczone bujną zielenią stawy znajdujące się w centrum miasta miały być, wedle legendy powtarzanej przez mieszkańców, wykopane przez jeńców tureckich wziętych do niewoli podczas bitwy pod Wiedniem przez Wojciecha Mokronoskiego. Stanowiące fragment dawnych ogrodów okalających dwór Mokronoskich, a potem Skarbków, trafiły ostatecznie w ręce rodziny Golianów, której zawdzięczają swą nazwę.

Golian Ponds

According to a local legend, two scenic ponds surrounded by plants and reed, located in the city centre, were dug by Turkish prisoners of war, who had been taken into custody by Wojciech Mokronoski during the Battle of Vienna. In the beginning they constituted a part of the garden surrounding the Mokronoski family manor house (later owned by the Skarbek family), and finally they became the property of the Golian family, to which they owe their name.

I Wypoczynek
Leisure time





Szpital Zachodni im. Jana Pawła II to przyjazna pacjentowi, bardzo nowoczesna placówka medyczna na Mazowszu, spełniająca wszelkie standardy polskie i europejskie, którego organem tworzącym jest Powiat Grodziski. Misją Szpitala Zachodniego jest dążenie do zapewnienia Pacjentom wysokiej jakości usług leczniczych i pielęgnacyjnych.

Szpital Zachodni posiada wysokospecjalistyczne zaplecze diagnostyczne, zapewnia bardzo dobre warunki pobytu w oddziałach: chorób wewnętrznych, neurochirurgii, pediatrii, ortopedii i traumatologii, chirurgii ogólnej, urologii, neurologii z pododdziałem udarowym, anestezjologii i intensywnej terapii, kardiologii ogólnej i inwazyjnej, chirurgii onkologicznej. Pacjentom w stanie zagrożenia życia lub zdrowia pomoc zapewnia Szpitalny Oddział Ratunkowy.

Największą wartością szpitala jest jego wykwalifikowany i doświadczony personel medyczny gotowy do niesienia pomocy pacjentom.

John Paul II Western Hospital in Grodzisk Mazowiecki is a patient-friendly and state-of-the-art health facility. It meets all Polish and European quality standards, and the Grodzisk Mazowiecki County is the governing authority of the hospital. The mission of the Western Hospital is to provide high-quality health care and wellness services to everyone in need of them.

The Western Hospital patients are diagnosed using specialist test equipment and treated in the following departments: internal medicine, neurosurgery, pediatrics, orthopaedics and trauma, general surgery, urology, neurology with apoplexy ward, anaesthesiology and intensive care, general cardiology, interventional cardiology, and oncologic surgery. Patients with life or health threatening injuries or illnesses are admitted to the emergency department, where they are provided with initial treatment.

The greatest asset of the hospital is its well-trained, highly-qualified and experienced medical staff, always ready to help patients with their health problems.



I Edukacja education



Szkoła Podstawowa w Izdebnie Kościelnym



Szkoła Podstawowa nr 6



Szkoła Podstawowa nr 1



Gimnazjum nr 3



Gimnazjum nr 1



Szkoła Podstawowa nr 2



Szkoła Podstawowa nr 4

Szkoła Podstawowa w Książenicach

Edukacja



Gmina Grodzisk Mazowiecki jest organem prowadzącym dla funkcjonujących na jej terenie publicznych przedszkoli, szkół podstawowych i gimnazjów, w których opieką i edukacją objętych jest obecnie 5 389 dzieci.

- 4 przedszkola i 5 punktów przedszkolnych – 793 dzieci
- 7 szkół podstawowych – 2 850 dzieci
- oddziały „0” przy szkołach podstawowych – 527 dzieci
- 3 gimnazja – 1 219 dzieci

Gmina prowadzi także ewidencję niepublicznych placówek oświatowych. Obecnie na terenie gminy funkcjonuje 18 tego typu obiektów, w których miejsce znalazło 931 dzieci. Ponadto gmina prowadzi rejestr żłobków i klubów dziecięcych funkcjonujących na jej terenie. Obecnie mamy 6 niepublicznych żłobków, oferujących miejsce dla 118 dzieci.

Grodzisk Mazowiecki Commune is the governing authority of the local public kindergartens, primary and middle schools (gimnazjum), hosting a total of 5,389 students.

- 4 kindergartens and 5 day care facilities – 793 children,
- 7 primary schools – 2,850 children,
- reception classes at primary schools – 527 children,
- 3 middle schools – 1,219 children.

The commune also maintains a register of non-public educational facilities. Currently, there are 18 non-public educational institutions in the commune, providing education and care to 931 children. In addition, the commune maintains a register of nurseries and child care facilities within the area. There are 6 non-public nurseries in the commune, catering for 118 babies and toddlers.

Praca

W gminie o powierzchni 107 km² działalność gospodarczą prowadzi ponad 5 tysięcy firm. Proinwestycyjna polityka władz miejskich, utworzenie i uzbrojenie specjalnych stref przemysłowych, przyjazne podejście do przedsiębiorców przyciągnęło do Grodziska Mazowieckiego kilkadziesiąt firm, które stworzyły ponad 3000 miejsc pracy. Grono grodziskiej przedsiębiorczości stale się powiększa.

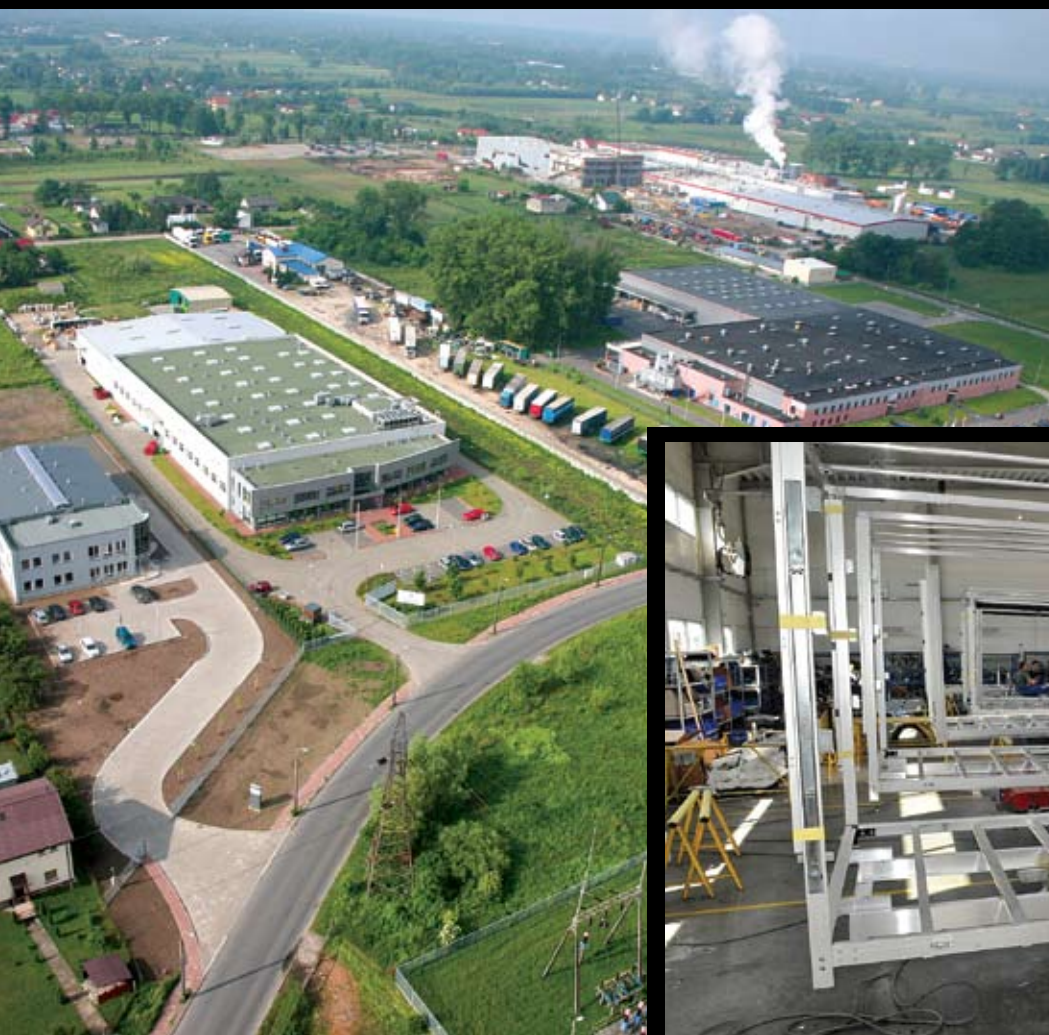
Dzięki pozyskaniu wielu inwestorów Grodzisk Mazowiecki jest miejscem zatrudnienia także dla mieszkańców okolicznych miejscowości. Inwestorzy lokujący swoje biznesy w Grodzisku Mazowieckim doceniają nie tylko dobre położenie geograficzne, ale przede wszystkim pozytywne nastawienie samorządu i pomoc w realizacji przedsięwzięć.

Over 5.000 companies operate in the Grodzisk Mazowiecki Commune, which comprises a total area of 107 sq km (41.31 sq mi). The investment policy employed by the local authorities, establishment and development of infrastructure in the special industrial zones and an entrepreneur-friendly attitude have attracted a several dozen companies that created over 3.000 workplaces in Grodzisk Mazowiecki.

The number of local entrepreneurs is still growing. Due to the fact that it managed to attract many investors, Grodzisk Mazowiecki has become a source of employment for the nearby communities. The investors who run their business in Grodzisk Mazowiecki appreciate not only the convenient location of the city, but also the positive attitude of and support from the local self-government.



I Praca Employment in the region



Zamieszkaj w Grodzisku Mazowieckim



I Zamieszkać w Grodzisku Mazowieckim Settle down in Grodzisk Mazowiecki

Gmina Grodzisk Mazowiecki jest jednym z najatrakcyjniejszych miejsc do osiedlania się w Polsce. Nowych mieszkańców przekonuje cisza i spokój, rozbudowana infrastruktura techniczna oraz dobre połączenia komunikacyjne z Warszawą. Kolejnym atutem Grodziska są umiarkowane ceny, w porównaniu z warszawskim rynkiem nieruchomości.

Grodzisk Mazowiecki is one of the most attractive places in Poland to live in. Those who decide to settle here are attracted by peace and tranquility of the place, very good technical infrastructure and convenient public transportation connecting the commune with the capital city of Warsaw. Another great asset offered by Grodzisk Mazowiecki is that real estate prices are not as high as in the capital city itself.



Patrząc w przyszłość



Hala widowiskowo-sportowa przy ul. Sportowej 29
w Grodzisku Mazowieckim
Sports and entertainment arena at 29 Sportowa Street
in Grodzisk Mazowiecki



Elewacja wschodnia



Elewacja północna



Elewacja zachodnia



Elewacja południowa

Przebudowa budynku Szkoły Podstawowej nr 1 przy ul. Kilińskiego 8b w Grodzisku Mazowieckim

I Patrząc w przyszłość A look to the future

Najbliższe plany związane z rozwojem Grodziska Mazowieckiego mają na celu poprawę estetyki miasta i zwiększenia komfortu życia mieszkańców.

Na zwiększenie atrakcyjności miasta wpłynie m.in. planowane zagospodarowanie terenów przy Osiedlu „Bałtycka” i „Kopernik”, które wzbogacą się m.in. o estetyczne place zabaw i komponującą się z zabudową osiedli zielenią miejską, czy też inwestycja, jaką będzie przebudowa zbiorników wodnych – tzw. Stawów Walczewskiego. Zamierzeniem na najbliższe lata jest również rewitalizacja kamienic przy ul. Harcerskiej, Placu Wolności, Placu Zygmunta Starego, ul.11 Listopada i terenu ul. 1 Maja w rejonie dworca PKP.

W Grodzisku powstanie także nowoczesna hala widowiskowo-sportowa. Inwestycja zlokalizowana będzie przy ul. Sportowej 29, a dzieci uczęszczające do Szkoły Podstawowej nr 6 do obiektu dostaną się specjalnym łącznikiem. Dużą inwestycją planowaną w mieście będzie też budowa parkingów wielopoziomowych P&R przy ul. Żydowskiej i Traugutta oraz budowa ścieżek rowerowych, które tworzyć będą system komunikacji pomiędzy Grodziskiem Maz. a miejscowościami z sąsiadujących gmin.

Nieustannie analizowane są aktualne potrzeby i obszary wymagające poprawy. Priorytetem jest przeprowadzenie remontu budynku Szkoły Podstawowej nr 1 przy ul. Kilińskiego, dzięki czemu zwiększy się bezpieczeństwo użytkowania obiektu przez dzieci.

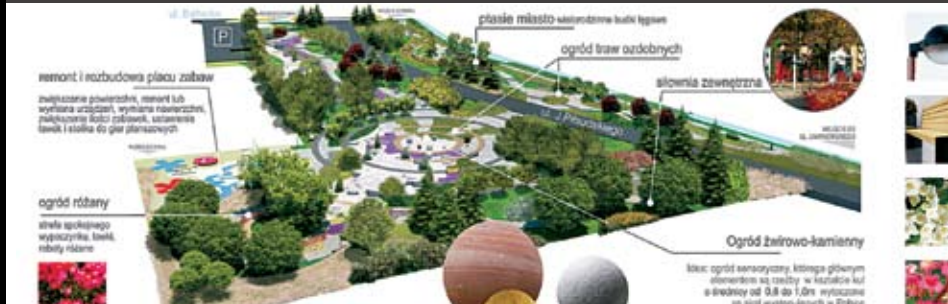
The latest plans for the development of Grodzisk Mazowiecki aim at improving the overall appearance of the city and increasing the comfort of everyday life of its residents.

The city will become more attractive thanks to the planned development of the area around Bałtycka and Kopernik housing projects. The area will be furnished with safe and durable playgrounds, and green spaces will be incorporated into city layout. Another investment beautifying the city will include alteration of the Walczewski Ponds area. The development plan for the next few years also includes revitalization of tenement houses at Harcerska, Plac Wolności, Plac Zygmunta Starego, 11 Listopada Streets and the area around 1 Maja Street near the railway station.

A modern sports and entertainment arena will also be built in Grodzisk Mazowiecki. The venue will be located at 29 Sportowa Street, and the students attending the 6th Primary School will reach it via a special connector building. Another investment will include building a complex of multi-storey car parks P&R at Żydowska and Traugutta Streets, and a network of bike lanes, which together will create a transportation network that will connect Grodzisk Mazowiecki with the neighbouring villages.

The current needs and areas for improvement discovered in the commune are addressed on a continuous basis. One of the main priorities is the overhaul of the building of the 1st Primary School at Kilińskiego Street, aimed at increasing the safety of the children.

Projekt parku przy osiedlu „Bałtycka” i ul. Piłsudskiego w Grodzisku Maz.
Visualization of the park area to be developed near Bałtycka housing project and Piłsudskiego Street in Grodzisk Mazowiecki



Zabudowa mieszkaniowo-usługowa osiedla „Kopernik”
Development of a mixed residential and office complex – Kopernik housing project



Rozbudowa bazy turystycznej w Gminie Grodzisk Mazowiecki
Development of the local tourist base in Grodzisk Mazowiecki Commune



Inwestycje kolejowe w Grodzisku Mazowieckim

W 2014 r. rozpoczęła się realizacja istotnych inwestycji kolejowych. Szczególne znaczenie dla mieszkańców Grodziska Mazowieckiego mają te, które usprawniają komunikację w mieście, czyli tunel drogowy w ul. Bałtyckiej oraz nowe podziemne przejście dla pieszych w obrębie stacji kolejowej wraz ze zmodernizowanymi peronami. Tunel, który powstanie w miejsce przejazdu kolejowego, zapewni bezkolizyjny ruch pojazdów i pieszych.

Przejście podziemne dla pieszych, które połączy ulice 1 Maja z Towarową, będzie zadane i wyposażone w windy przeznaczone dla osób niepełnosprawnych. Zostaną też wybudowane nowe rozjazdy, dzięki którym na grodziskim dworcu będą mogły zatrzymywać się pociągi dalekobieżne, o co gmina zabiega od dawna.

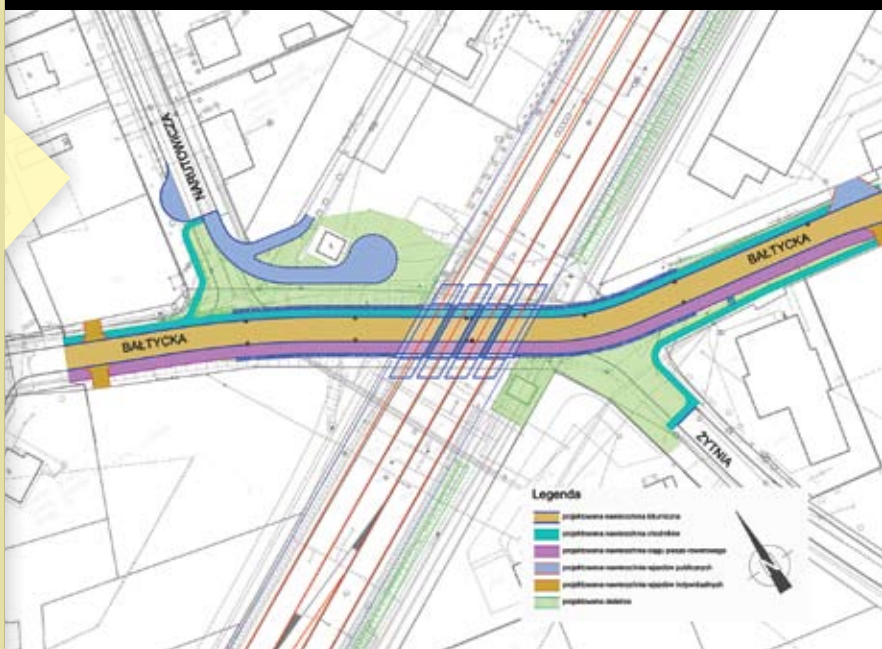
Remont budynku dworca kolejowego realizowany jest przez Departament Inwestycji PKP S.A. jako odrębna inwestycja. Część budynku zostanie zaadaptowana na siedzibę Straży Miejskiej i Centrum Informacji Turystycznej.

Investments in rail transport in Grodzisk Mazowiecki

In 2014 a series of major railway redevelopment works started. The investments aimed at improving public transportation network are of greatest significance to the residents of Grodzisk Mazowiecki. These include the works on the road tunnel at Bałtycka Street and a new underground pedestrian passage in the area of the railway station, which will also see revamped platforms. Building a tunnel under the level crossing will result in creating a grade-separated pedestrian and vehicle junction.

The underground passage for pedestrians that will connect 1 Maja Street to Towarowa Street will be covered and equipped with elevators for the disabled. New railroad switches will also be built at the local railway station. This means that long-distance passenger trains will now stop at the station, which is what the local authorities wanted to accomplish for a long time.

The works on the renovation of the railway station building are performed by PKP S.A. company Investment Department as a separate project. A part of the building will be adapted for the seat of the City Guard and the Tourist Information Centre.



Obwodnica zachodnia Grodziska Mazowieckiego

W maju 2014 r. na posiedzeniu Zarządu Województwa Mazowieckiego zapadła decyzja, że obwodnica zachodnia Grodziska Mazowieckiego będzie finansowana ze środków UE. Obecnie przygotowywane są niezbędne dokumenty w tym również decyzja środowiskowa. Początek trasy obwodnicy zachodniej przyjęto od ul. Żukówka w Błoniu, następnie przez teren gminy Błonie, wsi Tiuste (nad autostradą A2) dalej estakadą przez gliniankę, grunty wsi Natolin, Chlebnię i Chrzanów Duży, dobiega do północnej granicy miasta omijając po swojej północnej stronie „Góry Szwedzkie”. Następnie biegnie przez grunty wsi Wólka Grodziska i Kozery, gdzie poprzez wiadukt nad torami kolejowymi (pomiędzy Grodziskiem a Kozeramami) dobiega do skrzyżowania (ronda) z drogą woj. nr 719 w Kozerkach. Dalej obwodnica kieruje się na południowy wschód do wsi Kałęczyn, gdzie przez rondo łączy się z drogą woj. nr 579 w kierunku Radziejowic.

Łączna długość obwodnicy zachodniej wynosi 10 986,57 km. Koszt budowy 1 km obwodnicy to ok. 11 mln zł., koszt budowy wiaduktu nad torami PKP i przeprawy nad gliniankami to ok. 32 mln zł. Zakładamy, że budowa obwodnicy powinna rozpocząć się w III kwartale 2015 r.

Grodzisk Mazowiecki west ring road

In May 2014 at the meeting of the Board of Mazowieckie Voivodship it was decided that the west ring road of Grodzisk Mazowiecki will be financed from the EU funds. The process of obtaining all necessary documents, including the environmental approval, is currently underway. The ring road will start at Żukówka Street in the village of Błonie. It will pass through the Błonie commune, Tiuste village (over the A2 motorway), former clay pits, Natolin, Chlebnia and Chrzanów Duży villages. It will reach Grodzisk Mazowiecki from the north, passing by Szwedzkie Góry archaeological site. Then, it will pass through Wólka Grodziska and Kozery villages, and down the viaduct over the railway track (between Grodzisk Mazowiecki and Kozery). It will reach the roundabout in Kozerki, connecting the ring road with regional road no. 719. Then the ring road will go south-east towards Kałęczyn village. There it will reach a roundabout and connect with regional road no. 579 leading to Radziejowice.

The total length of the west ring road will amount to 10,986.57 km. The cost of constructing 1 km of the ring road will amount to approx. PLN 11 million, whereas the cost of building the viaduct over the railway tracks and the road passing through the former clay pits will amount to approx. PLN 32 million. It is estimated that the construction of the west ring road will commence in Q3 2015.

Estakada nad gliniankami w okolicy Natolina



Rondo w Kałęczynie



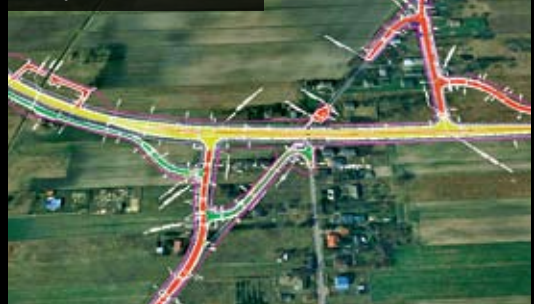
Skrzyżowanie z ulicą Logistyczną w Natolinie



Rondo przy ulicy Żyradowskiej



Skrzyżowanie w Chlebni





Urząd Miejski w Grodzisku Mazowieckim

ul. T. Kościuszki 32a, 05-825 Grodzisk Mazowiecki

tel. +48 22 755 55 34, fax +48 22 755 53 27

e-mail: urząd@grodzisk.pl

www.grodzisk.pl

Publikacja została wydana przez Wydział Promocji w Urzędzie Miejskim w Grodzisku Mazowieckim.

Tłumaczenie: Biuro Tłumaczeń Alpha

Projekt i przygotowanie do druku: Studio Graficzne Ling Brett

Druk: WP Print

Autorzy zdjęć: Krzysztof Bońkowski, Wanda Cabanowska, Paweł Fabiszewski, Natalia Kawałko, Piotr Kikta, Sandra Krzysztofik, Marcin Masalski, Tomasz Matuszelański, Magdalena Mironiuk, Remigiusz Miszczak, Jan Myszkowski, Gabriela Pawłowska, Wojciech Pawłowski, Anna Redel, Igor Starczak, Damian Strabowski, Krzysztof Zatorski, Verhoeff, Bert/Anefo

Zdjęcia ze zbiorów: Urzędu Miejskiego w Grodzisku Mazowieckim, Biblioteki Publicznej w Grodzisku Mazowieckim, Centrum Kultury w Grodzisku Mazowieckim, Willi Radogoszcz, Warszawskiej Kolei Dojazdowej sp. z o.o., Narodowego Archiwum Cyfrowego, Hiestand Polska Sp. z o.o., Swedeponic Polska Sp z o.o., Carpol Sp. z o.o., Budokrusz sp. z o.o., Gedeon Richter Polska sp. z o.o., Danfoss Poland Sp. z o.o., Hotelu „Grodzisko”, Restauracji „Ostoja Stawy”, Restauracji „La Venda”, Hotelu i Restauracji „U Czarnów”, Restauracji „Piknik”, Restauracji „Il Mondo Cafe”, Restauracji „Gniazdo”, Restauracji „Soft Caffè”, Hotelu „Cyprus”, Fundacji Miasto Ogród Książenice, FPHU Wzorek, Agri-Rol S.A., AS BUD-PROF Sp. z o.o., Makbud s.c., Klubu Żeglarskiego „Czysty Wiatr”, Stowarzyszenia „Bezpieczne miasto i gmina Grodzisk Mazowiecki”, UKS „Sparta”, Chóru Bogorya, Klubu Astra, Klubu sportowego „Polish Soft Tennis Association”, Szkoły Podstawowej nr 1 w Grodzisku Mazowieckim, Szkoły Podstawowej nr 2 w Grodzisku Mazowieckim, Szkoły Podstawowej nr 4 w Grodzisku Mazowieckim, Szkoły Podstawowej nr 6 w Grodzisku Mazowieckim, Szkoły Podstawowej w Izdebnie Kościelnym, Szkoły Podstawowej w Książenicach, Gimnazjum nr 1 w Grodzisku Mazowieckim, Gimnazjum nr 3 w Grodzisku Mazowieckim

Współpraca: Zdzisław Brzeziński, Aneta Caban, Maria Grabowska, Tomasz Hopko, Anna Jurczak, Marta Kowalczyk, Marcin Masalski, Łukasz Nowacki, Magdalena Okrasa, Mariola Olczak, Joanna Snarska, Anna Woźniak

media **centrum**
Sieć nośników reklamowych

Urząd Miejski dziękuje firmie Media Centrum, partnerowi kampanii outdoorowej, za pomoc w wydaniu niniejszej publikacji.